



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba



VERANO 2003 UDA





Maristas de Zalla



Abusu Ikastola

2



Itxaropena Ikastola

ARGITARATZAILEA

EDITA



Bizkaiko Foru
Aldundia

Ingurumen Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Medio Ambiente

Alda. de Rekalde, 30
48009 BILBAO

Apto. de Correos: 53.
48080 BILBAO

Tif.: 94 406 77 00

DISEINU - ERREALIZAZIOA

DISEÑO Y REALIZACION

Zerovirtual, S.L.

DISEINU ETA EDUKINEN
ZUZENDARIA

DIRECTOR GRÁFICO
Y DE CONTENIDO

José G. Pérez Aparicio

KORDINATZAILEA

COORDINADOR

Joseba García Elizburu

GARBIREN IRUDIAK

ILUSTRACIONES GARBI

Gabinorte, S.L.

LEGE-GORDAILUA

DEPOSITO LEGAL

BI-733-96

I.S.S.N.: 1136-4246

PAPER EKOLOGIKOA

PAPEL ECOLOGICO

© "Garbi" es una creación
de Gabinorte, S.L. regis-
trada por la Diputación
Foral de Bizkaia.



4

Jean Michel Cousteau



10

Garbibide jaia-2003
Fiesta Garbibide 2003



6

15

Haur aldizkaria
Revista infantil



Previsiones
de reciclaje

26



12



3

AURKIBIDEA
SUMARIO

BALANCE 2002

7



24

ESPECIES



EN PELIGRO

Galapago europarra
Galápago europeo



28

Actividades
medioambientales



Cousteau apoya la Declaración de Bizkaia



El oceanógrafo francés Jean Michel Cousteau, hijo del legendario Jaques Cousteau, ha visitado Bizkaia para adherirse a la Declaración sobre el Derecho Humano al Medio Ambiente y conocer de cerca las iniciativas de educación ambiental que se desarrollan en nuestro Territorio Histórico.

Además de ser un experto conocedor de los mares, Jean Michel Cousteau es arquitecto, productor de cine, explorador y Embajador de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

En Bilbao exigió a la Unión Europea que modifique las leyes marítimas para prohibir, en un plazo máximo de cinco años, la navegación de buques monocasco que transporten materias peligrosas. Asimismo, recomendó la creación de centros de emergencia en toda la costa europea para evitar catástrofes como la del Prestige, con consecuencias económicas, ecológicas y sociales irreparables.

En su opinión, la situación de los océanos es "inaceptable", porque se siguen usando como un gran basurero universal y advirtió que de ellos y de los animales marinos depende nuestra calidad de vida.

Consciente de la importancia de la educación ambiental, Jean Michel Cousteau no dudó en participar en una jornada del Garbigela, el Aula Medioambiental de la Ría de Bilbao puesto en marcha por la Diputación Foral de Bizkaia.

A bordo del barco Pil-Pil, compartió con un grupo de escolares todas las actividades que se desarrollan normalmente y tuvo la oportunidad de conocer la importancia del Nervión-Ibaizabal en nuestro pasado, presente y futuro.

4

Jean Michel Cousteau ozeanografo frantsesa, Jaques Cousteau ospetsuaren semea, Bizkaian egon da (joandako zezeilean etorri zan) Ingurumenarako Giza Eskubidearen gaineko Aldarrikapenagaz bat egiteko eta gure Lurralde Historikoan ingurumen hezkuntzan dagozan ekimenak hurretik ezagutzeko.

Cousteau itsasoetako aditu izateaz gainera, arkitektoa, zinema produktorea, esploratzailea eta Nazio Batuen Ingurumenarako enbaxadorea be bada.

Bilbon, Europako Batasunari itsas legeak aldatzeko eskatu eutsan, gehienez be bost urteko epean, gai arriskutsuak daroezan itsasontzi monokaskoen nabegazinoa debekatzeko. Era berean, Europako kostalde osoan larrialdietarako zentroak sortzea gomendatu eban, Prestige ontziak ekarri dauan hondamendia lako gertakariak ebitetako; izan be, holango hondamendien ondorio ekonomiko, ekologiko eta sozialak konponezinak dira.

Costearen eritxian, ozeanoen egoera "onartezi-na" da, munduaren zabortezi lez erabilten dirala-

ko, eta ohartarazo eban ozeanoen eta itsas animalien mende dagoala gure bizitzakalitatea.

Ingurumen hezkuntza ze garrantzitsua dan jakinda, Jean Michel Cousteauk ez eban zalantzarik izan Garbigelan parte hartzeko, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak Bilboko Itsasadarrean sortu dauan Ingurumen Gelan.

Pil-Pil barkuan, eskola-umeakaz normalean egiten diran jardueretan parte hartu eban eta Nerbioi-Ibaizabalek gure iragan, orain eta etorkizunean daukan garrantzia hurretik ezagutzeko aukera izan eban.



“ La educación ambiental es algo que, sin duda, perdura ”

¿Qué opinión le merece la iniciativa de la Diputación Foral de Bizkaia de convertir el Medio Ambiente en un Derecho Humano?

Es una idea muy buena. Lo que pasa es que las ideas no deben quedar en mero papel, hay que conseguir acciones, pasar a los actos. El hecho de que la Declaración de Bizkaia tenga ya cuatro años nos muestra la necesidad de un nuevo empuje. Porque estos niños que veo participar en la revista Bizkaia Maitea y el Garbide tienen derecho a poseer esperanzas en su futuro y a disfrutar de un medio ambiente decente. Desde luego, las cosas no se arreglan solas; ahí tenemos el reciente desastre del Prestige, que nos ha llevado a un auténtico estado de emergencia.

Iniciativas como esta de la Diputación Foral de Bizkaia están muy bien siempre que estén acompañadas de acciones.

¿Qué importancia tiene la educación ambiental para niños y jóvenes?

Es esencial. Y cuanto antes se haga, mejor. Porque hay un momento en que los niños son muy receptivos y luego, cuando llegan a la edad de la pubertad, sus prioridades cambian. Hay que educarles antes de ese momento, ya que el mensaje que les transmitas entonces perdura para siempre. Esto lo tengo constatado por mi propia experiencia y por el contac-

to que tengo con mis estudiantes, algunos de los cuales conozco desde hace treinta años y cuando vuelvo a estar con ellos –personas que ya han formado su propia familia– me cuentan que el contacto que tuvieron con el medio ambiente, a través de programas educativos, les ha influido muchísimo en todas sus decisiones. La educación ambiental es algo que, sin duda, perdura.

Nosotros tenemos un Programa Educativo llamado “Embajadores del Medio Ambiente”. Con él sacamos a los niños del colegio y les “metemos” en la naturaleza. En ese proceso de integración viven una serie de experiencias que hacen que su autoestima crezca y también que se den cuenta de que hay cosas que ellos solos no pueden resolver si no es trabajando en equipo.

¿Qué puede decir a nuestros lectores de Bizkaia Maitea que todos los días trabajan en favor del medio ambiente –reciclando papel, vidrio y plástico– y que han situado a Bizkaia en un puesto privilegiado en los índices de reciclaje?

(Jean Michel Cousteau se levanta de su silla, apaga la luz de la sala donde nos concede esta entrevista y abre las cortinas). Esto. Este pequeño gesto es una de las muchas cosas que se pueden hacer cotidianamente. Si consumes menos energía, menos electricidad, menos agua y reciclas, a final de mes estás gastando menos dinero y ese dinero que no gastas puedes dedicarlo a mejorar tu calidad de vida. A lo mejor ahorras 20 o 50 euros que te valen para invitar a tu pareja a cenar o ir al cine.

Es fundamental que este tipo de actos se conviertan en “actitudes reflejo”, para ello resulta impres-

cindible la educación. Sólo a través de ella esta actitud entra en nosotros de forma subconsciente.

Habría que intentar que los dirigentes empezaran a depender menos de los recursos no renovables, que dependan más de los renovables como el sol, el aire, la



diferencia de temperatura entre el agua caliente y agua fría, etc. La naturaleza está ahí con un montón de fuerza, y además gratis. Necesitamos conocerla para saber cómo emplearla porque puede actuar contra tí o a tu favor.

Atravesamos ahora un momento francamente fascinante porque estamos concienciándonos de cómo, haciendo todo esto, podemos mejorar nuestra calidad de vida e incluso devolver la esperanza a personas que desgraciadamente no gozan de nuestra privilegiada situación. No podemos olvidar que hay entre mil y dos mil millones de personas en el mundo que no saben lo que van a comer mañana, que no pueden tener acceso a agua limpia. Cada día mueren 5.000 niños y esto no cesa. Estamos hablando de que, en total, 10.745 vidas se pierden todos los días. Si no malgastamos recursos como el agua y la electricidad, podremos cambiar esta situación.

NUEVO GARBIGUNE EN BERMEO



El colectivo escolar que acudió al acto inaugural depositó los primeros residuos.



Plano de ubicación del Garbigune.

Los vecinos de Bermeo cuentan con un nuevo Garbigune donde podrán depositar los residuos domésticos y similares para su posterior reciclaje y reutilización.



Grupo de niños en el nuevo Garbigune en compañía de Garbi.

Nork erabili leike?

Berziklatu daitekezan zabor asko sortzen dituan edozein herritar, enpresa edo denda.
Norbera bere ibilgailuan joango da Garbigunera, kamioian, furgonetan zein autoan.
Garbigune oso erabilgarria da batez ere bertatik hur bizi diran herritarrentzat, baldin eta berziklatu daitekezan hondakinak sortzen baditue.



Gehiago eta hobeto berziklatzeko

Zertarako balio dau Garbigunea?

Gaur egun hainbat eta hainbat hondakin ez dira modu egokian biltzen ez tratatzen, eta azkenean hondakindegietara botatzen dira ezelango aprobetxamendurik atera barik, kutsadura eraginez eta zaborren bolumena haindituz.



La Diputación Foral de Bizkaia ha presentado el Balance 2002 de generación, recogida selectiva, reciclaje y tratamiento de RSU. Según estos datos, cada vizcaino recogió el pasado año de manera selectiva más de 77 kilos de basura para destinarla al reciclaje, frente a los 72 de 2001, lo que supone un incremento del 7%.

Bizkaia produjo en 2002 un total de 1.056.541 toneladas de residuos urbanos –domésticos, industriales y de construcción–, 40.000 menos que el año anterior.

En el ámbito de nuestros hogares, la recogida selectiva fue superior al 19%, es decir, de las 459.927 toneladas de residuos domésticos que generamos el pasado año, unas 87.588 se pudieron reciclar.

Según el Observatorio Permanente de Residuos Urbanos, la tasa total de reciclaje en Bizkaia alcanza ya el 34,97%.

Bizkaiko Foru Aldundiak Hiri Hondakin Solidoak sortu, gaika batu, berziklatu eta tratatzeari buruzko 2002ko balantzea aurkeztu dau.

Datu horreen arabera, bizkaitar bako-txak joan dan urtean 77 kilo baino gehiago batu ebazan berziklatzeko; kontuan izanda 2001ean 72 batu ebazala, igoera %7koa izan da.

Bizkaiak 2002an 1.056.541 tona hiri hondakin sortu zituan –etxeokak, industriakoak eta eraikuntzakoak–, aurreko urtean baino 40.000 gitxiago.

Gure etxeetan, gaikako bilketa %19 baino handiagoa izan zan, aurreko urtean sortu genduzan 459.927 tonetatik 87.588 bat tona.

Hiri Hondakinen Behatoki Iraunkor-raren arabera, berziklatzearen tasa Bizkaian %34,97ra heltzen da.

Bizkaia, Líder de Europa en el reciclaje de RSU

Bizkaia ocupa el segundo lugar de la Unión Europea en reciclaje de Residuos Urbanos, sólo superada por Holanda y a la par que Austria. Este importante dato adquiere mayor relevancia si se tiene en consideración que en 1997, cuando se puso en marcha la primera fase del Plan de Residuos Urbanos, Bizkaia reciclaba menos del 3%.



Reciclaje de móviles

Bizkaia ha reciclado, a través de los Garbigunes, un total de 568 kilos de teléfonos móviles durante 2002. A esta cifra habría que añadir aquellos teléfonos que se depositan en los servicios técnicos de las compañías y centros comerciales.

Cuando tiramos un móvil a la basura estamos contaminando muy gravemente el medio ambiente, además de desperdiciar recursos no renovables. No podemos olvidar que un 95% de este aparato es reciclable: el cargador, la antena, los componentes electrónicos, las carcasas, las baterías e incluso las placas de circuitos.

El Garbigune de Getxo es el que mayor cantidad ha recogido durante el pasado año, un total de 165 kilogramos.



Eskuko telefonoak berziklatzea

Bizkaiak, garbiguneen bitartez, 568 kilo eskuko telefono berziklatu ditu 2002an. Kopuru horri konpainien eta merkataritza guneen zerbitzu teknikoetan ixten diran telefonoak gehitu behar jakoz.

Eskuko telefono bat zaborretara botaten dogunean, ingurumena sano modu larrian kontaminetan dogu, baliabide ez barritzagarriak alperrik galtzeaz gainera. Ezin dogu ahaztu aparatu horreen %95 berziklatu egin daitekela: kargadorea, antena, osagai elektrikoak, karkasak, bateriak eta zirkuituetako plakak be.

Reciclaje de envases

En nuestro Territorio Histórico reciclamos el año pasado más de 8.600 toneladas de envases y embalajes.



Los 4.274 contenedores amarillos repartidos por 109 municipios recogieron 7,5 kilos de estos residuos por habitante. Sólo el 26% del material depositado no correspondía a la fracción de envases y embalajes, muy por debajo de la media estatal, que se sitúa en el 45% de rechazo. Por este motivo Bizkaia presenta la planta de reciclaje con mejores resultados de todas las existentes.

Ontziak berziklatzea

Bizkaitarrok joandako urtean 8.600 kilo ontzi eta bilgarri baino gehiago berziklatu genduzan, hau da.

Guztira 109 udalerritan banatutako 4.274 edukiontzi beilegietan 7,5 kilo ontzi eta bilgarri batu ziran biztanle bakoitzeko. Edukiontzi horreetara botatako materialen %26 bakarrik izan zan ontzi edo bilgarri kategoriaren barruan sartu ezin dana, hau da, estatuko batez bestekoa baino askozaz txikiagoa; izan be, estatuan edukiontzi horreetara botatzen dan %45ek ez dau balio. Hori dala eta, Bizkaiko berziklatze plantak dagozan guztien emoi-tzarik onenak daukaz.



Los Garbigunes duplican en dos años la recogida de RSU

Bizkaia batió en 2002 su propio récord de recogida selectiva de R.S.U. Los Garbigunes, a excepción de los de Bilbao –que gestiona el propio Ayuntamiento–, recogieron el pasado año un total de 28.843 toneladas de residuos, un 34,5% más que las retiradas en 2001. La cifra indica además un aumento del 90% respecto a lo depositado en 2000 y del 219% respecto a 1999.

Los escombros –con un 58,71%– suponen la fracción de residuos más importante de cuantas se han recibido en estos centros, seguida de las maderas y los plásticos.

Cada día, los 20 Garbigunes repartidos por toda Bizkaia recogieron 103 toneladas de basuras, un 37% más que al año anterior, y fueron utilizados por 651 personas, un 51% más.



Garbiguneetan urte bian bikoiztu egin da HHS bilketa

Bizkaiak 2002an hautsi egin eban Hiri Hondakin Solidoen gaikako bilketan eukan errekorra. Garbiguneetan, Bilbokoetan izan ezik –Udalak berak gestionatzen ditu–, joan dan urtean 28.843 hondakin tona jaso ebezan, 2001ean baino %34,5 gehiago. Kopuru hori, gainera, 2000an jasotakoa baino %90 eta 1999an batutakoa baino %219 gehiago izan da.

En 2003 reciclamos un 8% más de residuos

Durante el primer trimestre de este año se han recogido en los contenedores y Garbigunes de Bizkaia un 8% más de residuos domésticos que en el mismo periodo de 2002.

De seguir así, a finales del presente año cada hogar de Bizkaia habrá reciclado más de 80 kilos, todo un récord histórico. El mayor aumento corresponde a los envases y embalajes, seguido del vidrio y del papel.

En total, se han generado 274.075 toneladas de residuos urbanos: 110.263 proceden de nuestros hogares, 98.639 de la construcción y 65.173 de RICIA.

2003an %8 hondakin gehiago berziklatu doguz

Aurtongo lehenengo hiruhilekoan Bizkaiko edukiontzi eta Garbiguneetan 2002ko epe berean baino %8 etxeko hondakin gehiago jaso da.

Holan jarraitu ezker, aurtongo amaiera alderako Bizkaiko etxe bakoitzean 80 kilo baino gehiago berziklatuko dira: errekor historikoa benetan. Igoerarik handiena ontzi eta bilgarriei jagoke, eta gero beira eta paperari.

Guztira, 274.075 tona hiri hondakin sortu dira: 110.263 gure etxeetakoak dira, 98.639 eraikuntzakoak eta 65.173 IMEHAKoak.

Garagarrilaren 1ean hirugarren Garbibide jaia ospatu zan Euskalduna Jauregian.

Bitabat eta Kiki, Koko eta Moko pailazoak egon ziran giroa bizteko eta ingurugiroaren txartela lortzeko behar diran jarduera guztiak egin dituen ohorezko Garbikideak omendu zituzten.

Zorionak guztioi!



Garbibidea
2002-2003





El pasado 1 de junio celebramos la tercera fiesta Garbibide en el Palacio Euskalduna. Gracias a los 2.300 asistentes, volvió a ser todo un éxito. En total, en los tres programas Garbibide organizados hasta ahora por la Diputación Foral de Bizkaia, han participado más de **18.000** personas. Además, en esta última edición, el 27% de los participantes se han convertido en Garbikides.

¡Enhorabuena!





Garbiren eguna

El Programa Garbieskola culmina, en cada colegio, con una jornada de fiesta y celebración. Es el día de Garbi.

Garbieskola Programari amaiera emoteko, ikastetxe bakotxean jaiegun bat ospatuko dabe. Garbiren eguna da.



**Garbigaz
ikasi
gitxitzen**

Haur Hezkuntzako ikasleen eskuliburua



Lehen Hezkuntzako ikasleen eskuliburua



2. Hezkuntzako ikasleen eskuliburua

12

Komunikazinoari jagokon atalean ezarritakoaren arabera, lehentasunezko helburuetako bat prebenitzea da, hiri hondakinen produkzioak izango dauen hazkundeari aurre egin ahal izateko beti be.

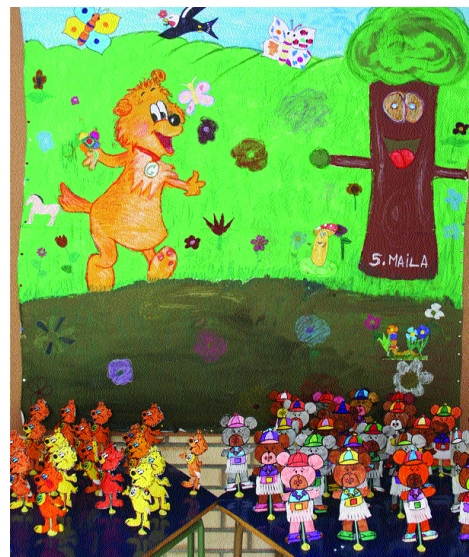
Horrenbestez, gizartea kontzientziatu egin behar da, sentsibilizatu egin behar da hondakinen hazkudeak izan leikezan arazoez, eta parte hartu egin behar dau hondakinak gitxitzen lagunduz.

Garbieskolak hondakinek sortutako arazoen gaineko sentsibilizazinoan egingo dau behar. Amaitzeko, ospakizun-ekitaldia egingo da ikastetxean bertan.

Gitxitzen irakatsi



Irakaslearen eskuliburua, lehen Gitxitze ziklo honetarako jarduera proposamenak eta hezkuntza jarraibideak dituana.



La Diputación Foral de Bizkaia establece como uno de los objetivos prioritarios de la comunicación la prevención para contrarrestar el previsible aumento en la producción de Residuos Urbanos.

Es preciso, por tanto, que la sociedad tome conciencia, se sensibilice sobre la problemática del aumento de los residuos y participe posibilitando su reducción.

Garbieskola va a desarrollar exclusivamente la tarea de sensibilización hacia la problemática de los residuos, cuyo colofón es una jornada de cierre y celebración en el colegio.

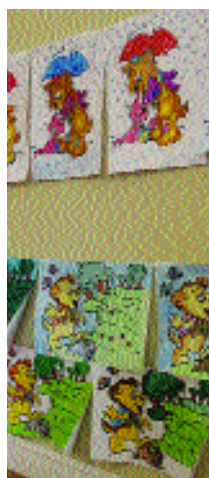


R₁

Enseñar a reducir



Manual del profesor con orientaciones educativas y propuestas de actividades para este primer ciclo de Reducción.




Aprende con Garbi a reducir

Manual del alumno de Infantil



Acostúmbrate a reducir

Manual del alumno de Primaria



Lo primero, ¡reducir!

Manual del alumno de Secundaria



“Garbi laguna”

Garbi ya tiene su canción. El famoso trío musical Bitabat ha sido el encargado de interpretar y grabar “Garbi Laguna”, la canción compuesta por Carl Watermark y presentada oficialmente en la fiesta Garbi-bide 2002-2003.

Las componentes del grupo son Arantza Goikoetxeaundia, que tiene 13 años y es de Lizartza; Natalie Sánchez, tiene 11 años y es de Ordizia y Amaia Elizaran, también de 11 años y de Tolosa.

Las tres han actuado en importantes eventos musicales y han conseguido que “Garbi Laguna” sea una de las canciones más escuchadas en la radio en la última temporada. ¿Ya te sabes la letra?

Garbik badauka bere abestia. Bitabat musika hirukote ospetsuak interpretatu eta grabatu dau “Garbi Laguna” abestia, Carl Watermark-ek konposatua eta Garbi-bide 2002-2003 jaialdian aurkeztutakoa.

Taldea ondoko honeek osotzen dabe: Arantza Goikoetxeaundia, 13 urtekoa eta Lizartzakoa; Natalie Sánchez, 11 urtekoa eta Ordiziakoa; eta Amaia Elizaran, 11 urtekoa hau be bai eta Tolosakoa.

Hirurek parte hartu izan dabe musika ekitaldi garrantzitsuetan, eta “Garbi Laguna” azken aldi honetan irratan gehien entzuten dan abestietariko bat izatea lortu dabe. Badakizuz kanturen hitzak?



La canción de Garbi

14

Garbi es el amigo del medio ambiente
es nuestro amigo que cuida la naturaleza.

Cuida la naturaleza
los montes y los ríos
ama la naturaleza
protege con cuidado
el mar y las playas
mantén limpios
los pueblos y ciudades
y todos los rincones

Pon cada residuo en su sitio
Plástico, papel, vidrio y cartón
Pon cada residuo en su sitio
Vamos a reciclarlos, con la ayuda de Garbi.

Garbi es el amigo del medio ambiente,
el amigo que nos enseña a cuidar la naturaleza.

Garbi es amigo
de los pájaros y los peces
amigo de los niños y niñas
amigo de los abuelos y abuelas
El perro Garbi
es el más juguetón
vamos todos a cantar
aupa, ánimo Garbi.

Pon cada residuo en su sitio
Plástico, papel, vidrio y cartón
Pon cada residuo en su sitio
Vamos a reciclarlos, con la ayuda de Garbi.

Ingurugiroaren laguna Garbi da,
natura zaintzen dabil Garbi guztion laguna.

Zaindu natura
mendi eta ibaiak
maite natura
itsaso eta hondartzak
txukun eduki
herri eta hiriak
Garbi mantendu
txoko eta bazterrak.

Zaborrak bere tokira
plastiko, paper, beira ta kartoia
zaborrak bere tokira
berziklatu dezagun, Garbiren laguntzaz.

Ingurugiroaren laguna Garbi da,
natura zaintzen erakusten digun laguna.

Garbi laguna
txori ta arriena
haurren laguna
aittite ta amamena
Garbi txakurra
jolasten alaiena
kanta dezagun
gure Garbi aurrera.

Zaborrak bere tokira
plastiko, paper, beira ta kartoia
zaborrak bere tokira
berziklatu dezagun, Garbiren laguntzaz.



Haur aldizkaria



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba



Revista infantil





Garbieskola ¡Todo un éxito!



El lenguaje de los árboles



El roble es la guerra, el roble dice el valor y el coraje, rabia innoble en su torcido ramaje, y es más rudo que la encina, más nervudo, más activo y más señor.

El alto roble parece que recalca y ennudece su robusted como atleta que, erquido, se afinca en el suelo.



El pino es el mar, el cielo y la montaña: el planeta.

Las hayas son la leyenda. Alguien, en las viejas hayas, leía una historia horrenda de crímenes y batallas.



17

Los chopos son la ribera, líras de la primavera, cerca del agua que fluye, pasa y huye, viva o lenta, que se emboca turbulenta o en remanso se dilata. En su eterno escalofrío copian del agua del río las vivas ondas de plata.



De los parques las olmedas son las buenas arboledas que nos han visto jugar, cuando eran nuestros cabellos rubios y, con nieve en ellos, nos han de ver meditar.



Babes detzagun gure ingurugiroa



Bizkaiko Foru
Aldundia
Ingurumen Saila

Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Medio Ambiente



Defendamos nuestro medio ambiente

Observa con detalle

Entre estos dos dibujos hay 10 diferencias. Podrás descubrirlas si observas los pequeños y los grandes detalles.



20

Begiratu zuhurtasunez Marrazki bi honeen artean 10 desbardintasun dagoz. Xehetasun txiki eta handiei erreparatu ezker, zeintzuk diran jakingo dozu.

Deposita cada residuo en su correspondiente contenedor.

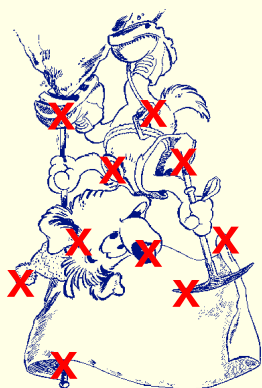
Bota hondakin bakotxa jagokan edukiontzira.





21

Soluzioa



Marraztu
eta
margoztu

Dibuja y
colorea





22

Meloia

Meloia XV. mendearen azken urteetatik ezagutzen dogu guk, nahiz eta fruta hau faraoien sasoian be bazan ezaguna.

Meloiaren osagaiak ura, substantzia nitrogenatuak, azukrea, gatz mineralak eta bitaminak dira.

Hotz eta helduta hartu ezkerro, apropos-aproposa udan da deshidratazioari aurre egiteko.

Osasunari jagokonez, meloia oso ona da idorreria, erreuma, gota eta disfuntzio hepatikoak osatzeko. Bitamina asko dituaneez, erabilera kosmetikoak be baditu, azala leuntzeko eta freskatzeko.

El melón

Conocemos el melón desde los últimos años del siglo XV, aunque ya era conocida esta fruta en la época de los faraones. El melón está compuesto de agua, sustancias nitrogenadas, azúcares, sales minerales y vitaminas.

Tomado frío y maduro resulta especialmente idóneo para compensar la deshidratación en verano. En relación con la salud, el melón está indicado en caso de estreñimiento, reumatismo, gota y disfunción hepática. Por su contenido en vitaminas también tiene usos cosméticos para suavizar, tonificar y refrescar la piel.



Aula Medioambiental de Plentzia, Ontziren Gela



El Aula Medioambiental de Plentzia, Ontziren Gela, inicia en julio su programación de verano. Durante los próximos tres meses cambia su oferta habitual para presentar una nueva, llena de actividades sobre el medio ambiente y dirigidas a personas de todas las edades.

Esta programación estival incluye, entre otras actividades, la exposición de obras de arte elaboradas a partir de materiales reciclados y la proyección de documentales y largometrajes.

Asimismo, se puede contemplar parte de la muestra que se ha habilitado en anteriores ediciones sobre la ballena y los vascos, donde se resaltan las ventajas ecológicas de las prácticas tradicionales de pesca.



Nuevo horario

De lunes a viernes:
de 11,30 a 14,30 h. y de 16,00 a 20,00 h.

Sábados y domingos:
de 11,30 a 14,30 h. y de 15,30 a 20,30 h.

Kli!, Kla!, Birzikla!

El Certamen escolar sobre Reciclaje “Cli!, Kla!, ¡Recicla!” forma parte –junto al Garbibidea, el Garbigela, el Aula Medioambiental de Plentzia y el Garbibus– del programa ambiental de la Diputación Foral de Bizkaia.

En su última edición, el Certamen ha centrado su labor en esas fracciones de nuestros residuos que, si no se gestionan convenientemente, representan un grave problema para el medio ambiente y que, por el contrario, represen-

tan un valor extraordinario si se recuperan y se reciclan.

El mensaje central de esta cuarta edición de “Cli!, Kla!, ¡Recicla!” ha sido “Un paso más a favor del reciclaje” y trataba de abordar el problema de materiales tan peligrosos como las pilas, aceites, medicamentos, electrodomésticos, coches, etc. La participación total ha sido de 6.700 estudiantes –de Primaria y ESO– pertenecientes a 58 centros educativos.





Galapago europarra

Ehun urteraino bizi leiteke narrasti hau, eta Euskal Herrian ez da oso ugaria: Gorbeia-ko Parke Naturalean bakarrik ziurtatu daiteke bizitza luzeko narrasti hau dagoala. Hori dala eta, Espezie Mehatxatuen Euskal Katalogoak arriskuan dagoan espezieztat hartzen dau.

Uretako animalia da batez be, eta apiriletik urrira bitartean, ur geldoetan edo korronte moteleko uretan topau geinke, baldin eta inguruan landaretza asko badago, bertan ostendu ahal izateko. Zingiretan eta erreketan be bizi da.

Eguzkitan berotzea gustetan jako, ur ertzean edo uretatik hur dagozan harri edo enborretan. Sano lotsatia da eta sarritan burua eta samea baino ez dau ateraten uretatik.



Galápago europeo

Considerada como especie vulnerable por el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas, el galápago europeo –*Emys orbicularis*– ha sido detectado en la cascada de Goiuri del Parque Natural de Gorbea. Debido al escaso número de ejemplares existentes en Euskadi, la observación de los galápagos es sumamente difícil, aunque no se descarta que habite en otros enclaves húmedos no contaminados de nuestra geografía.

Entre las causas que han provocado su regresión en nuestros ríos y humedales figura la alteración de zonas –desección de charcas de mediano tamaño– y la contaminación de las aguas debido al abuso de los pesticidas, la agricultura extensiva y, en menor medida, la recolección furtiva de ejemplares.

Este galápago tiene una amplia área de distribución, que comprende desde el norte de África, hasta el mar de Aral, en Asia, pasando por todo el sur de Europa.

Se trata de una especie esencialmente acuática que se puede encontrar entre abril y octubre en aguas quietas o de corriente lenta que dispongan de abundante vegetación donde pueda esconderse con rapidez. También vive en ciénagas y arroyos.

Le gusta calentarse al sol al borde del agua o sobre piedras y troncos cercanos a la orilla. Es sumamente tímido y a menudo únicamente saca su cabeza y cuello por encima de la superficie del agua. Ante la menor señal de peligro se sumerge para ocultarse entre la vegetación o bajo el lodo del fondo.

Considerado un animal relativamente inteligente, soporta mejor el calor y las elevadas temperaturas que las bajas, pues durante los días fríos no sale de su refugio.

Es un excelente nadador y caza en el agua con suma habilidad todo tipo de peces pequeños, ranas, tritones, renacuajos, o insectos.



tos a los que atrapa al acecho, así como gusanos, crustáceos o larvas que encuentra hurgando en el limo y en las plantas acuáticas. Acostumbra a desgarrar a sus presas con las patas, troceándolas en grandes pedazos que traga enteros.

Puesta de huevos

A comienzos de la primavera, cuando abandona sus refugios invernales, se forman las parejas y acontecen los apareamientos, tanto en tierra firme como en el ambiente acuático. Hacia el mes de junio, las hembras depositan entre 5 y 13 huevos en hoyos que ellas mismas excavan, a unos 15 cm de profundidad, en terrenos arenosos no muy alejados del agua. Tras la puesta los vuelve a cubrir con tierra, ali-sándola y disimulando el agujero con la parte ventral de su caparazón.



25

Los huevos son de color blanco, tienen la cáscara coriácea y su tamaño oscila entre los 3 y los 4 cm de longitud por 2cm de anchura, llegando a pesar entre 5 y 8 gramos.

El tiempo que tardan en nacer los jóvenes galápagos depende mucho de la temperatura ambiente, aunque generalmente lo hacen al cabo de tres o cuatro meses. Cuando vienen al mundo pesan entre 5 y 6 gramos y apenas miden 4 centímetros.

Desde ese momento comienzan a alimentarse, con gran voracidad, a base de larvas de tritones, renacuajos, caracoles y diversos insectos de pequeño tamaño, por lo que no tardan en crecer.

Así, al cabo de dos años ya pesan entre 13 y 21 gramos y su caparazón mide 5 centímetros de longitud. Con cuatro años de vida pesan unos 90 gramos y su caparazón ya mide entre 7 y 8 centímetros.

Los machos alcanzan la madurez sexual a los 6 u 8 años, mientras que las hembras no lo hacen hasta los 15 años de vida. Su crecimiento se prolonga hasta los cuarenta años, momento en el que el proceso se detiene, aunque su vida puede superar los cien años. Según el investigador Rollinat, vive unos 120 años, lo que le hace ser el animal más longevo de Europa.

A medida que finaliza el otoño y el frío se hace cada vez más patente, los galápagos europeos se refugian bajo el lodo del fondo de las charcas, o entre las intrincadas raíces de las plantas acuáticas que allí crecen, y se aletargan.



Etxeko hondakinen berziklapena

Etorkizunean, sortutako etxeko hondakinen (EH) %25 (119.370 tona) berreskuratu gura dau berziklatzeko Bizkaia. Horretarako, baina, herritar guztion partaidetza behar da.

%25



PAPERA ETA KARTOIA

Paper-kartoiari jagokonez, hurrengo urteotan egin beharreko berziklapen-ahalegina kontuan hartuta, 34.114 tona berziklatu beharko litzatekez.



BEIRA

Beirari jagokonez, 21.620 tona bildu beharko dira etorkizunean.



ONTZIAK

Ontziei jakokenez, 19.145 tona bildu beharko dira gaika; horietatik 7.448 tona plastikozko ontzi arinak izan beharko dira, 8.867 tona metalezko ontzi arinak eta 2.830 tona brik konplexuak.



Gainera, eraikuntza eta eraispeneko hondakinen (EEH) %55 (228.750 tona) sailkatu eta berziklatu egingo da, eta %45 isurketa bidez ezabatuko da.

Beste alde batetik, bilketetan batuta-ko industria, merkataritza eta erakunde hondakin asimilagarrien (IMEHA) %77 (269.224 tona) berziklatu edo konpostatu egingo da, eta %23 baino ez da ezabatuko isurketaren bitartez.



Previsiones de reciclaje de residuos domésticos

A futuro, Bizkaia quiere recuperar para reciclaje alrededor del 25% (119.370 toneladas) de los Residuos Domésticos (RD) generados. Ello exige nuestra participación común y solidaria.

25%



PAPEL-CARTÓN

Para el **papel-cartón**, la meta durante los próximos años es reciclar 34.114 Tm.



VIDRIO

Para el **vidrio**, habrá que recoger selectivamente 21.620 toneladas en un futuro próximo.

27



ENVASES

Para los **envases**, habrá que recoger selectivamente 19.145 toneladas, de las que 7.448 serán envases ligeros plásticos, 8.867 envases ligeros metálicos y 2.830 complejos bricks.



Por otra parte, el 77% –269.224 toneladas– de los Residuos Industriales, Comerciales e Institucionales Asimilables a domiciliarios (RICIA) procedentes de todas las recogidas, serán sometidos a operaciones de reciclaje, de compostaje o a otros tratamientos que aseguren el vertido mínimo (23%) de los residuos primarios.

Además, el 55% (228.750 toneladas) de los Residuos de Construcción y Demolición (RCD) serán sometidos a operaciones de clasificación y reciclaje y a otros tratamientos que aseguren el mínimo vertido (45%).



IeZ: Ingurumen eta Zuzenbideari buruzko urtekaria

Bizkaiko Foru Aldundiak ingurumen eta zuzenbideari buruzko *IeZ* (*Ingurugiro eta Zuzenbidea*) urtekariaren lehen zenbakia aurkeztu barri dau. Argitalpen horretan ikerketa garrantzitsuak azaltzen dira, besteak beste, "Prestige" kasuak eragin leikezan erantzukizun penalak, Itoitzeko urtegiaren egoera juridikoa eta garapen jasangarria.

Argitalpenak –aldian-aldian eguneratuko da–, osogari lez, "2002. urtean emondako ingurumen arautegia" dakar, eta han EBN eta gure epaitegiaren emondako jarduerak eta sententziak jaso dira.



Urdaibaiko erreserbaren babesa

Biztanle kopuruaren igoerak arrisku larrian ipini leike gure lurraldeko ingururik ederrenetarikoa, Urdaibaiko Biosferaren Erreserba.

Ur baltzak erreserbaren bihotz-bihotzera isuri ez daitezaz, 27 kilometro hodik osotutako kolektore sare bat diseinatu da, hondakin horreek hartu ahal izateko.

Udalerri honeek izango dira lan garrantzitsu horreen onduradunak: Gernika, Mundaka, Bermeo, Murueta, Muxika, Busturia, Sukarrieta, Kortezubi, Forua eta Gautegiz-Arteaga. Dana dala, eregiteko kolektorerik gaxena –desnibelen erruz– Muxikatik Bermeora doana da.



28

Lea Artibai

• Lea Artibaiko Mankomunitatea osotzen daben zortzi udalerrietan, joandako urtean 7.700 litro landare-olio berziklatu ziran.

Behin jatorrian hartu ostean, olioak Ortuellara eroaten dabe eta han garbitu eta tratau egiten dabe biodiesel erregeia egiteko.

• Lea Artibaik datorren urtean zaborra batzeko zentro barria eukiko dau. Trasferentzia gune honetan udalerri horreetako zaborrak itxiko dira, handik Igorreko hondakindegira eroateko.

Udalgarbi 2002 Sariak

Maruri-Jatabe, Arantzazu eta Arrietako udalerriek Udalgarbi 2002 saria jaso dabe, hurrenez hurren, beira, paper-kartoia eta ontziak berziklatu ahal izateko egindako lana dala eta.

Sariak emoteko, holan egiten dira kalkuluak: urtean zehar, biztanle eta urte bakoitzeko kilogramo ratioa kontuan izanda, herrian gaikako bilketari jagokonez izandako igoera. Epe horretan zenbat egin dan aurrera kontuan izanda emoten dira sariak.

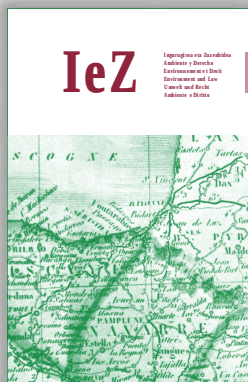
	1. Premio Saria	2. Premio Saria
Envases Ontziak	Arrieta (recicla 5,29Kg. > 2001)	Berriatua (recicla 4,18Kg. > 2001)
Papel-Cardón Papera-Kartoia	Arantzazu (recicla 87,26Kg. > 2001)	Loiu (recicla 10,46Kg. > 2001)
Vidrio Beira	Maruri-Jatabe (recicla 19,07Kg. > 2001)	Mendexa (recicla 18,87Kg. > 2001)



IeZ: Anuario sobre Medio Ambiente y Derecho

La Diputación Foral de Bizkaia acaba de presentar el primer número del anuario sobre Medio Ambiente y Derecho "IeZ" (*Ingurugiro eta Zuzenbidea*). En él, se elaboran estudios tan relevantes como las posibles responsabilidades penales que se pueden derivar del caso "Prestige", la situación jurídica del embalse de Itoiz y el desarrollo sostenible.

La publicación –que será actualizada periódicamente– se completa con una "Normativa en materia ambiental dictada en 2002", donde se recogen las actividades y sentencias emitidas en la UE y en nuestros Tribunales.



Premios Udalgarbi 2002

Los municipios de Maruri-Jatabe, Arantzazu y Arrieta han sido galardonados con el premio Udalgarbi 2002 en reconocimiento a la labor realizada en el reciclaje de vidrio, papel-cartón y envases, respectivamente.

Los premios se otorgan calculando el incremento anual de la recogida selectiva en el ratio kilogramo por habitante y año. El avance registrado durante ese periodo determina la concesión de los galardones.

En esta tercera edición de los Premios Udalgarbi, el Departamento Foral de Medio Ambiente ha querido reconocer públicamente el esfuerzo realizado por los habitantes de estos municipios.



La BBK otorga a los ayuntamientos ganadores un crédito sin intereses de 60.000 euros y tres Accésit que dan derecho a un crédito sin intereses de 4.300 euros. Ambos premios han de destinarse a inversiones o proyectos en materia de medio ambiente.

Protección de la Reserva de Urdaibai

El imparable crecimiento de la población conlleva serios riesgos para uno de los rincones más bellos de nuestra geografía, la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

Para poder evitar que los vertidos fecales vayan a parar directamente a su corazón, se ha diseñado una basta red de colectores compuesta por 27 kilómetros de tuberías, destinadas a recoger estos residuos.

Los municipios beneficiados por estas importantes obras son Gernika, Mundaka, Bermeo, Murueta, Muxika, Busturia, Sukarrieta, Kortezubi, Forua y Gautegiz-Arteaga, si bien el colector más complejo de construir será –debido a los desniveles– el que va de Muxika a Bermeo.

El proyecto se une a las distintas obras que la Diputación Foral ha acometido en la margen derecha de la Reserva y entre las que destaca la depuradora de Laga o el saneamiento de Ea y Elantxobe.



Lea Artibai

- La Mancomunidad de Lea Artibai recicló, durante el pasado año, 7.700 litros de aceite vegetal en los ocho municipios que la conforman.

Una vez recogido en origen, el aceite se traslada a Ortuella, donde se limpia y trata para poder producir combustible biodiesel.

- Lea Artibai tendrá el próximo año un nuevo centro para la recogida de basura. En esta estación de transferencia se depositarán los residuos de los diferentes municipios para después trasladarlos al vertedero de Igorre.





Uraren kalidadea Bizkaian

Bizkaiko herritarren %99,45ek kalidadezko ur nahikoa dauka gaur egun. Dima, Ispaster, Zeberio, Arrankudiaga eta Artzentaleseko udalerrietako tratamendu sareek baino ez dabe behar hobekuntzarik.

Orain dala lau urtera arte, etxeen %20k gabeziaren bat eukan edateko uraren hornikuntzan, izan be, ez jaken edateko ur nahikorik heltzen, ez kantidadeari ez kalidadeari jagokonez.

Hainbat inbertsino egin eta gero, helburu barria da saneamentua Europako zuzentzarauetara egokitzea. Zuzentzarau horreen arabera, 2.000 biztanletik gorako udalerriek 2007rako hondakin uren tratamendurako plan bat izan beharko dabe.

Elektrizitatea Igorre eta Jatako hondakindegietan

30

2003ko amaiera aldean, Igorre eta Jatako hondakindegia 16.000 lagun hornitzeko beste energia elektrikoa produzitzen hasiko dira.

Zaborra elektrizidade bihurtzeko prozesua ez da lar gatxa. Oxigeno faltaren eraginez eta bakterio batzuei esker, hondakinak degradatu egiten dira eta biogasa sortzen da.

Gas hori putzu batzuetan gordetzen da, eta handik aprobetxamendu energetikorako gunera eroaten dabe.



Ballontiko etengailuaren zati bat Portugaleten

Ballontiko etengailuaren erdiko aldea zabalduta, ur baltzak Galindoko Araztegian tratau ahal izango dira. Etengailuak Portugaleteko inguru bitako hondakin-urak hartzen ditu —etxeetakoak eta industria-koak—: Asti Leku Ikastolakoak eta La Floridakoak.





Nuevo tramo del Interceptor de Ballonti en Portugalete

La inauguración del tramo medio del Interceptor de Ballonti permite que las aguas fecales de la zona sean tratadas en la Estación Depuradora de Galindo. Este interceptor recoge las aguas residuales –urbanas e industriales– de dos áreas pobladas de Portugalete, las de la Ikastola Asti Leku y La Florida.

Ello supone un gran alivio para el municipio de Sestao, ya que el cauce del río Galindo, que antes recibía estos residuos, pasa por sus zonas de ocio, esparcimiento y áreas de recreo.

Electricidad en los vertederos de Igorre y Jata

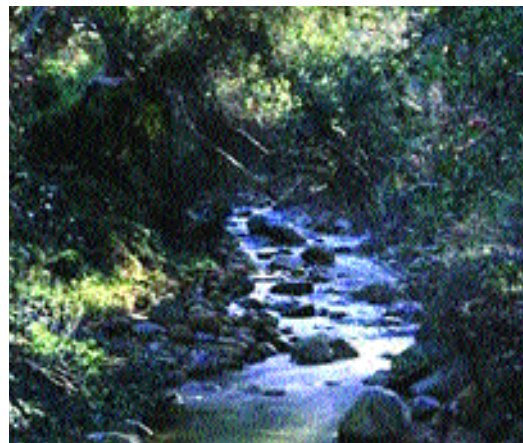
A finales de 2003, los vertederos de Igorre y Jata comenzarán a producir energía eléctrica suficiente como para abastecer a 16.000 personas.

El proceso de convertir la basura en electricidad es relativamente sencillo. Ante la falta de oxígeno y gracias a unas bacterias, los residuos se degradan y se obtiene el biogas. Este gas se almacena en unos pozos, desde donde se canaliza hacia la planta de aprovechamiento energético.

La puesta en marcha de las dos nuevas infraestructuras permite acabar con el metano –30 veces más contaminante que el CO²– que de manera natural producen los residuos al acumularse. Su eliminación controlada evita la existencia de malos olores y el riesgo de explosiones e incendios.



Calidad del agua en Bizkaia



El 99,45% de la población vizcaina dispone en la actualidad de agua en cantidad y calidad suficiente. Tan sólo los municipios de Dima, Ispaster, Zeberio, Arrankudiaga y Artzentales precisan actuaciones de mejora en sus redes de tratamiento.

Hasta hace cuatro años, el 20% de los hogares encontraban carencias en el abastecimiento de agua potable, al no recibir la calidad ni la cantidad adecuada.

Tras las fuertes inversiones realizadas, el nuevo objetivo se centra en la adaptación del saneamiento a las directivas europeas, que obligan a los municipios con más de 2.000 habitantes a disponer –para el año 2007– de un plan de tratamiento de las aguas residuales.



Zaratari buruzko azterketa Barakaldon

Bizkaiko Foru Aldundiak Barakaldo aukeratu dau Hiri Zarataren Gestinorako Sistema Integrala (SIGRU) martxan jarteko –modu esperimentalean–. Proiektu hori barritzailea da nazioarte mailan be, eta proiektu horregaz, euskarri informatiko batzuen bitartez, kutsadura akustikoaren diagnostia egin ahal izango da, holan herrian zarata gixtitzeko plan zehatzak egin ahal izateko.

Aurreikusita dago 2004an Bizkaiko beste herrietan be martxan jartzea, holan Europako zuzentarau barria beteteko, izan be, zuzentarau horren arabera, 2007rako zarata mape-tan oinarritutako diagnostia eginda izan behar da. Gure Lurralde Historikoa hiru urte aurreratuko jako arautegi barri honi.



Legez kanpoko 111 zabortegi itxi



Ingurumeneko foru Sailak 120.202 euro erabili-ko ditu Bizkaiko legez kanpoko hondakindegia- zigilatu, itxi eta ingurumenari jagokonez berres- kuratzeko.

Planean aurreikusten danez, 18 udalerritako 111 zabortegitan jardungo da, esate baterako Karrantzan (24 gune), Artzentalesen (20), Bus- turian (9), Galdakaon, Erandion, Derion, Trapaga- ránen (8 bakoitzak), Portugaleten (6), Beran- gon, Amorebietan (4), Zeanurin (3), Gorrizen, Arrietan (2), Basaurin, Zierbenan, Orozkon, Gatikan, Muxikan (1).

Botatako zaborrak kontrolatutako hondakindegietara eroango dira eta, gero, zabor horreek kaltetutako inguruak berreskuratu egingo dira.

Bilboko saneamentu plana

Olabeagako Kolektorea martxan jarrita, amaitu dira Bilbon saneamentu lanak. Kolektore horretan 1.500 biztanleren hondakin-urak jasoko dira.

Azpiegitura barri honegaz, inguru horretako biztanleen ur baltzak Galindoko Araztegira eroan ahal izango dira, han ur horreek tratau daiezan.

Saneamentuko lehen mailako sare hau 13 lanek osotzen dabe eta, horren bitartez, Bilbon bizi diran 370.000 lagunek bertora botako ditue hondakinak, eta, holan, Errekaren egoera hobetu eta bertoko fauna berreskuratu egin ahal izango da. Guztira, 30 kilometro hodi eregi dira.



Mapa del ruido en Barakaldo

La Diputación Foral de Bizkaia ha elegido Barakaldo para poner en marcha –de forma experimental– el Sistema Integral de Gestión del Ruido Urbano (SIGRU).

Este proyecto, innovador a nivel internacional, permitirá disponer, a través de distintos soportes informáticos, de un diagnóstico de la contaminación acústica, lo que facilitará la elaboración de planes específicos para minimizar el ruido en la localidad.

Está previsto que en 2004 se empiece a implantar en el resto de Bizkaia, en cumplimiento de la nueva directiva europea, que obliga a tener elaborado un diagnóstico basado en mapas de ruido para el año 2007. Nuestro Territorio Histórico se adelantará tres años a esta nueva normativa.



Clausura de 111 vertederos ilegales



El Departamento Foral de Medio Ambiente destinará 120.202 euros al sellado, clausura y recuperación ambiental de los vertederos ilegales de Bizkaia.

El plan contempla la actuación en 111 basureros situados en 18 municipios, como Karrantza (24 focos), Artzentales (20), Busturia (9), Galdakao, Erandio, Derio, Trapagarán (8 cada uno), Portugalete (6), Berango, Amorebieta (4), Zeanuri (3), Gorliz, Arrieta (2), Basauri, Zierbena, Orozko, Gatika, Muxika (1).

Los desechos serán trasladados a vertederos controlados para después recuperar las zonas afectadas por estos vertidos.

Plan de saneamiento de Bilbao

Bilbao ha culminado las obras de saneamiento con la puesta en servicio del Colector de Ola-beaga, que recoge los vertidos residuales de 1.500 habitantes.

Esta nueva infraestructura permite trasladar los vertidos fecales de los residentes de la zona a la Depuradora de Galindo, donde son tratados.

La red primaria de saneamiento está compuesta por 13 obras y permite que las 370.000 personas que viven en la Villa viertan sus residuos al conducto, mejorando así la situación de la Ría y posibilitando la recuperación de su fauna. En total, se han construido 30 kilómetros de tuberías.



Aholku erabilgarriak

- Sorosle Zerbitzuak fuela lehorreratzen denean azaltzen dituen argibideei arreta jartzea.
- Hondartzan gauden bitartean zapatak jarritak eramatea.
- Haurrak ongi begiratzea, ahora edo begietara hondarrik eraman ez dezaten.
- Haitzetatik edo haitz zonaldeetan ez ibiltzea.
- Fuelarekin kontaktu zuzena edukiz gero, azalean gera daitezkeen orbanak paper baten bidez garbitzea azalekoa edo zikinena kentzearren, ondoren olioak -sukaldean erabiltzen dena- edo eguzkirako krema erabiliz zikingunea garbitu, eta azkenik ur eta xaboiak igurtzi. ("Agoarras" moduko disolbatzailerik ez erabiltzea gomendatzen da).



Recomendaciones prácticas

- Atender las instrucciones que pueda realizar el servicio de socorristas ante una posible arribada de fuel.
- Utilizar calzado adecuado durante su estancia en las playas.
- Vigilar a los niños con el objeto de impedir que entren en contacto con el fuel.
- Evitar los paseos por zonas rocosas.
- En el caso de que se produzca un contacto epidérmico directo con el fuel, limpie las manchas de galipote que queden sobre la piel utilizando un papel o similar para eliminar lo más notorio; después, elimine las manchas con aceite –cualquiera de cocina– o una crema solar y, finalmente, límpielo con agua y jabón. (No utilice, en modo alguno, disolventes tipo “aguarrás”).



Lo primero...



reducir!



Bizkaiko Foru
Aldundia
Ingurumen Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Medio Ambiente



Presentación
del Garbipack

Garbipack-aren
aurkezpena